

TEMOIGNAGES CLIENTS

Le résultat est très satisfaisant : **un style très proche de la version originale**, une grande sensibilité sur tous les termes liés à la problématique du handicap, un respect des demandes tant dans l'exercice de la traduction qu'au niveau des délais.

Jean-François Massy, directeur, Centre de formation, Fribourg

Nous avons toujours apprécié le travail **précis, efficace et consciencieux** de Bettina Gisler.

Jean Michoud, secrétaire général, ASPI, Lausanne

Bettina Gisler est une traductrice **extrêmement flexible et d'une grande disponibilité**. Elle est toujours ouverte aux feedbacks et compromis si nécessaire. Les textes sont toujours livrés dans les temps et le travail est effectué à un très bon rapport qualité/prix.

Lorène Métral, co-directrice Integras, Lausanne et Zurich

Voilà plusieurs années que Bettina assure la traduction en allemand pour nos clients germanophones. Son sérieux, son adaptabilité, sa disponibilité, **et la qualité de ses traductions sont excellentes**.

Adrien Caillard, directeur Les Céramiques de Lussan, poterie d'art, Lussan (F)

J'ai fait appel aux services de Mme Gisler à 5 reprises depuis 2017, toujours à ma grande satisfaction. Elle s'est acquittée avec **diligence, précision et compétence** de divers travaux de traduction du français à l'allemand (brochure, page Facebook, CV, article spécialisé). Je recommande dès lors vivement les services de Mme Gisler.

Claudia Jankech-Caretta, Psychologue spécialiste en Psychothérapie et psychologie de l'enfant et de l'adolescent FSP, Lausanne

Domaines d'intervention et liste de clients page 2



+33 (0)6 76 03 16 19

ÜBERSETZUNGEN FRANZÖSISCH – DEUTSCH TRADUCTIONS FRANÇAIS – ALLEMAND

BETTINA GISLER

www.bettinagisler.com

DOMAINES

- Formation pour adultes en situation de handicap
- Education sociale & pédagogie spécialisée
- Haut potentiel intellectuel
- Maladies rares
- Psychomotricité
- Physiothérapie
- et bien d'autres

EXTRAIT DE LA LISTE ACTUELLE DE MES CLIENTS

- ASPI Association suisse des physiothérapeutes indépendants, Lausanne (CH)
- CFC Centre de formation continue pour adultes en situation de handicap, Fribourg (CH)
- Claudia Jankech, psychologue spécialiste en psychothérapie et en psychologie de l'enfant et de l'adolescent, Lausanne (CH)
- CSPS Fondation Centre suisse de pédagogie spécialisée, Berne (CH)
- Integras – Association professionnelle pour l'éducation sociale et la pédagogie spécialisée, Zurich et Lausanne (CH)
- Les Céramiques de Lussan, poterie d'art, Lussan (F)
- MaRaVal – maladies rares – seltene krankheiten valais, Sion (CH)
- Psychomotricité Suisse – Association des thérapeutes en psychomotricité, Berne (CH)

Bettina Gisler • Entrepreneuse individuelle
332, chemin de la Fontaine • 30580 Vallérargues (France)
T +33 (0)971 43 69 91 • M +33 (0)676 03 16 19 • bettinagisler@orange.fr • www.bettinagisler.com

SIRET : 752 582 361 00016 - APE : 7430 Z
IBAN: FR17 2004 1010 0910 5222 5U03 080 B. Gisler - BIC: PSSTFRPPMON